

Thomas Pago:
Buis' evenknie
uit Coesfeld

Coesfeld

Thomas Pago begon met Elsinor Verlag in 2006, maar is al langer werkzaam in de uitgeverijbranche. "Ik werk als redacteur bij een grote uitgeverij van wetenschappelijke boeken en reisliteratuur", zo mailt hij vanuit Coesfeld. "Verder doe ik redactiewerk voor andere Duitse uitgeverijen, begeleid ik vertalingen en auteurs, en houd ik me bezig met het uitgeven van Engelse titels en series. Dat maakte het oprichten van een uitgeverij een stuk gemakkelijker!" Zijn keuze voor boeken die hij uitgeeft, is uiterst subjectief. "Hieruit spreekt mijn eigen voorliefde. Het gaat vooral om schrijvers uit het begin van de vorige eeuw die in de tijd van het nationaalsocialisme in ballingschap gingen en van wie de boeken in Duitsland niet uitgegeven mochten worden. Het gaat mij om ten onrechte vergeten schrijvers en om minder bekende en verkrijgbare boeken van auteurs van wie de betekenis pas de laatste jaren weer bij het publiek begint door te dringen."

Nils Buis: "Het is leuk dat we elkaar zo hebben 'gevoonden', buiten de bestaande stedenband om. Ik geef mijn Kritische Klassieken uit omdat ik dit belangrijk vind en een liefhebber van goede literatuur ben. Pago geeft de boeken om dezelfde redenen uit. Zijn 'Sonnenfinsternis' is vorig jaar september verschenen; 'mijn'

'Nacht in de middag' bevat een informatief nawoord van historicus Wim Berkeelaar - een Biltse jeugdvriend van Buis. Het is daardoor een Bilts product geworden. Zelf heeft Buis de originele vertaling van Koos Schuur grondig herzien. In september verschijnt in de serie Kritische Klassieken 'Een jeugd in Duitsland' (1933) van Ernst Toller.

Biltse uitgever Buis komt met vergeten klassiekers

Kritische Klassiekers zijn boeken die versmaad, verboden of verguisd zijn

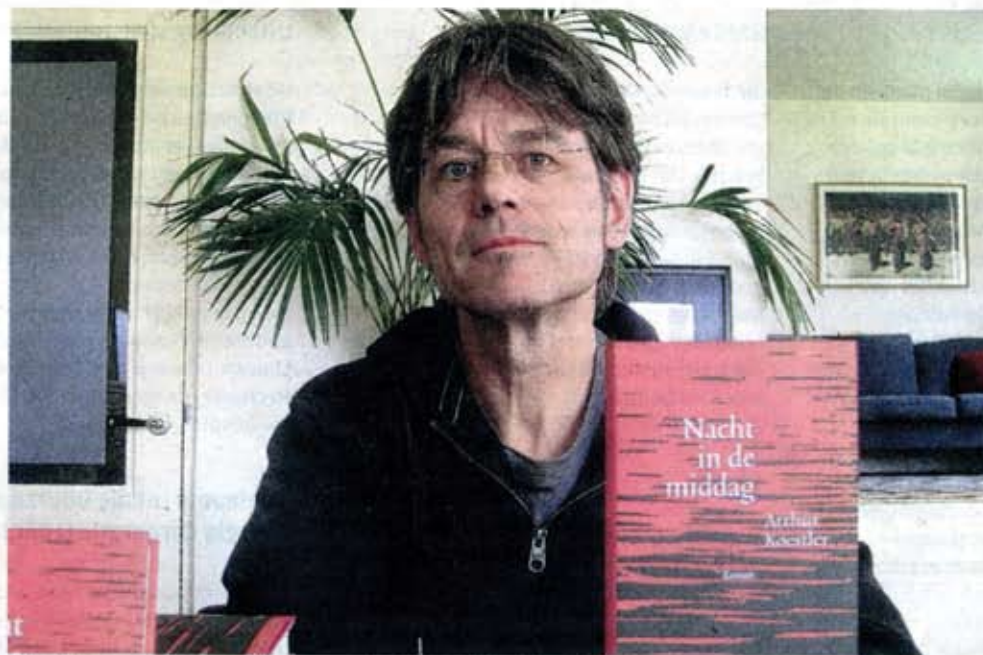
'Nacht in de middag' heet het boek dat opnieuw is uitgegeven door Nils Buis uit De Bilt. Het is een boek uit 1940 van de Duitse auteur Arthur Koestler. Bijzonder is dat het Buis in contact bracht met zijn Coesfeldse collega Thomas Pago. De Bilt heeft een stedenband met Coesfeld.

► door **Anneke Iseger**
► De Bilt/Coesfeld

Grafisch vormgever Buis begon een aantal jaar geleden zijn eigen Uitgeverij Schokland. Hiermee wil hij ieder jaar in de serie Kritische Klassieken twee à drie klassiekers uit de kritische literatuur uitgeven. Vorig jaar verschenen in deze reeks 'De sfinx van Spanje' (1937) van Albert Helman en 'Lont' (1973) van Franz Josef Degenhardt. Onlangs verscheen 'Nacht in de middag' (1940) van Arthur Koestler.

"De filosofie achter mijn uitgeverij is het geven van een nieuw leven aan vergeten boeken", zo vertelt Nils Buis. "Kritische Klassiekers zijn boeken die versmaad, verboden, verguisd, verbrand of inmiddels vergeten zijn, niet meer worden uitgegeven, niet meer of moeilijk verkrijgbaar zijn of zelfs nog nooit in het Nederlands zijn vertaald. Met mijn uitgeverij wil ik een aantal van deze belangrijke titels opnieuw onder de aandacht van het lezerspubliek brengen. Jaarlijks verschijnen er zo'n 40.000 boeken op de Nederlandse markt. Hieronder zit naar mijn mening veel 'troep', terwijl zoveel prachtige oude boeken, wereldliteratuur met een maatschappijkritische inslag, niet meer te verkrijgen zijn."

Schokland



Nils Buis met zijn pas uitgegeven boek 'Nacht in de middag'.

Buis noemde zijn uitgeverij niet voor niets 'Schokland', naar het eiland nabij Urk dat in de zee dreigde te verdwijnen. "Momenteel zijn de contouren van dit eiland weer te zien. Het is een vergeten eiland dat weer te voorschijn is gekomen en zelfs is uitgeroepen tot Unesco We-

» **'Buis wil vergeten boeken een nieuw leven geven'**

relderfgoed. Tja, met mijn Uitgeverij Schokland leg ik de lat hoog!"

Met het onlangs uitgegeven boek 'Nacht in de middag' maakte de auteur Arthur Koestler in 1940 een ophefmakende afrekening met het Stalinisme. Koestler, een Hongaar van joodse afkomst, werd in 1931 lid

van de Duitse Communistische Partij en was als verslaggever actief in de Sovjet-Unie. Daar raakte hij ernstig teleurgesteld in het communistische systeem. Uiteindelijk vestigde hij zich in Engeland, waar hij in 1940 zijn geruchtmakende roman 'Nacht in de middag' ('Darkness at Noon') publiceerde. "In deze roman zijn de figuren fictief, maar wie iets weet van de geschiedenis van de Sovjet-Unie, herkent degenen die hiermee bedoeld worden. In Nederland beleefde het boek na het verschijnen van de eerste druk in 1946, in hetzelfde jaar en het jaar daarop nog vijf herdrukken. Na een laatste Nederlandse herdruk in 1975 in pocketversie, is het boek in de vergetelheid geraakt. Overigens geef ik zelf alleen mooi gebonden boeken met leeslintjes uit. Toen ik eenmaal besloten had dit boek uit te geven, moesten uiteraard

de rechten geregeld worden. Ik vernam dat een Duitse uitgever vorig jaar hetzelfde boek had uitgegeven onder de titel 'Sonnenfinsternis' (Zonsverduistering), en met hem heb ik contact gezocht. Toen bleek dat hij in Coesfeld woont, de stad waarmee De Bilt al jarenlang een jumelageband heeft! Hij gaf me de contactgegevens van een literair agentschap in Londen, en zo kon ik alles regelen. Met deze Thomas Pago heb ik tot nu toe alleen gemailld, maar ik hoop hem binnenkort eens te ontmoeten. Het viel me op dat hij met zijn uitgeverij, Elsinor Verlag, dezelfde filosofie heeft: ook hij geeft puur uit liefhebberij vergeten boeken uit." 'Nacht in de middag' ligt sinds 19 mei in de boekhandel. Het boek is in elk geval in de Biltthovense Boekhandel en bij Boekhandel Bouwman te verkrijgen voor 23,90 euro.